

RÉSUMÉS DES ARTICLES / ABSTRACTS OF ARTICLES

Hélène CATSIAPIS

Université de Lille

Le Théâtre de la garçonne en Angleterre entre les deux guerres mondiales

Le personnage de la garçonne domine le théâtre londonien pendant la première guerre mondiale. C'était elle qui choisissait les divertissements dramatiques du soldat permissionnaire. Ensuite, entre les deux guerres, les femmes seules, alors en surnombre, trouvaient dans la fréquentation des théâtres du West End une des rares distractions qui leur étaient offertes. Les garçonnnes solitaires s'intéressaient plus à la beauté des acteurs qu'à la qualité du texte de la pièce. Parmi les plus célèbres idoles de leurs matinées théâtrales on peut citer Jack Buchanan, Bobby Howes, Ivor Novello, Noël Coward, Gertrude Lawrence, Gladys Cooper and Gaby Deslys. Ces spectatrices en imposant sur la scène leurs goûts assez frivoles influencèrent jusqu'à la nature des pièces. Le théâtre de la garçonne, composé dans son ensemble de comédies légères, est caractérisé par ses jolis décors, ses nombreuses robes, ses épouses "coupables", ses dénouements à la fois heureux et moraux. En fait, il ne véhicule que fort peu d'idées féministes. Ce fut essentiellement un théâtre de divertissement et d'évasion. Parmi les 50 femmes dramaturges de l'époque, seuls les noms de Clemence Dane et de Gertrude E. Jennings peuvent être retenus.

The "Flapper-Theatre" in England in the interwar period

The flappers dominated the London Theatre during the first world war when they chose the plays for the soldiers on leave. After, during the interwar period, the large surplus of single women in England found in the theatre a rare and most valuable entertainment. These flappers were more interested in the beauty of the actors than in the intellectual quality of the plays. Their most popular "matinée idols" of the time were Jack Buchanan, Bobby Howes, Ivor Novello, Noël Coward, Gertrude Lawrence, Gladys Cooper and Gaby Deslys. The flapper audiences imposed their rather frivolous tastes on the stage and influenced the very nature of the plays. The flapper theatre, mostly composed of light comedies, was characterized by its beautiful sceneries, numerous dresses, its "guilty" wives, its moral and happy ends. In fact, it conveyed very few feminist ideas. It was a mere escapism. Among the fifty women playwrights of the interwar period, only Clemence Dane and Gertrude E. Jennings are remembered today.

Colette GERBAUD

Université de Reims

**La Femme et le Temps, ou Mémoire, Mort et Solitude dans
*The New Women's Theatre***

La femme, aux prises avec les heures dans la vie quotidienne qui l'engloutit, la femme, porteuse de la mémoire des formes qu'elle incarne et crée, ressent de façon aiguë l'écoulement du temps qui mène à la solitude, à la mort.

Mort et solitude sont -aux "portes de l'Occident"- deux thèmes omniprésents que l'on retrouve dans le florilège de pièces écrites par des femmes, sur des modes variés, mais dont le trait commun reste toujours l'expérience vécue, authentiquement, intensément. Parfois comique, mais plus souvent tragique, l'expérience que fait la femme du temps de la solitude, du temps de la mort dans *The New Women's Theatre*, peut la mener au désespoir, ou au contraire l'aider à triompher des forces qui menacent de l'écraser.

Ces pièces venues au jour grâce au souffle libérateur des années soixante et soixante-dix, marquent une étape dans l'histoire du théâtre américain qu'elles enrichissent en lui apportant le témoignage d'une version autre de l'expérience humaine. Ainsi le dramaturge féminin tendrait à suggérer -si le 'féminisme' ne corrompt pas son inspiration- que la souffrance vécue, dépassée, peut devenir la matrice de toute métamorphose.

**Woman and time - or Memory, Death and Solitude in
*The New Women's Theatre***

Woman, engulfed as she is, hour after hour, in a hectic daily life, but bearing, deep within, the memory that creates and informs through her, woman is acutely aware of and sensitive to the passing of time which leads to solitude and death.

At the "Western Doors" death and solitude are omnipresent themes which can be found in this anthology of plays written by women, in diverse modes but with the common, ever present feature or link, of a living, genuine, and intense experience. Comic sometimes, but more often tragic, woman's experience of time in solitude, of time in death as seen in *The New Women's Theatre*, can lead her to despair or else help her conquer the forces that threaten to overwhelm her.

These plays which came out with the liberating outburst of the sixties and seventies, are a landmark in the American theatre to which they bring the added wealth of a different approach and witness to life experience. So, women playwrights would tend to suggest -if their inspiration remains untouched by feminist claims- that suffering, once it is lived through and overcome, can prove to be the matrix which brings forth all metamorphoses.

Christine SERNA-SAVINEL

1ère Supérieure, Janson de Sailly, Paris

**La Femme creuse : poétique dramatique de l'absence dans
The Tatty Hollow Story de Dorothy Hewett**

Lecture d'une pièce australienne contemporaine, dont le "sujet" est la frustration, celle d'un pays, d'une culture, à travers celle d'un personnage mythique, avatar du type de la femme fatale. L'analyse du code de la dérision, du surcodage et de sa thématisation, permettra d'établir une "grammaire" de la frustration, et d'en déterminer les métaphores dramatiques, plus particulièrement celle d'une intertextualité provocatrice, qui fonde paradoxalement la poétique dramatique chez Dorothy Hewett.

**The Hollow Woman', or the dramatic poetics of obsence in
The Tatty Hollow Story by Dorothy Hewett**

A reading of a contemporary Australian play, whose "theme" is the frustration of both a country and its culture, played out in the person of that mythic figure -the avatar of the Deadly Lady-. From the investigation of a code of derision and an analysis of overcoding qua "theme", a "grammar" of frustration will be inferred. Its dramatic metaphors, primarily an overwhelming use of transtextuality, are revealed as paradoxically substantiating the dramatic poetics of Dorothy Hewett.

Philippe ROUYER

Université de Bordeaux III

Beverley SIMONS : *La danse du crabe*

Cette première traduction originale en français d'une des pièces les plus connues au Canada aujourd'hui, par une dramaturge d'avenir qui a cessé d'écrire pour le théâtre, comporte une introduction biographique et critique qui tente d'expliquer les raisons d'un succès permanent. *La danse du crabe* est une des grandes pièces de notre temps ; c'est aussi une pièce canadienne importante dont la langue et les thèmes sont un apport remarquable à la littérature dramatique et au théâtre du vingtième siècle.

Beverley SIMONS : *Crabdance*

This first and original translation in French of one of the best known plays in Canada today by a very promising dramatist who has stopped writing for the theatre, carries with it a biographical and critical introduction which tries to assess the reasons for its lasting success: *Crabdance* is a truly great play for our times; it also happens to be a truly great Canadian play whose language and themes are a remarkable contribution to contemporary world drama and theatre.

Philippe ROUYER

Université de Bordeaux III

**Le Théâtre au Canada : Panorama d'une histoire, de structures,
de thèmes et de personnalités**

Sur le plan dramatique et théâtral, le Canada est un pays jeune. Des pièces ont été écrites et jouées dans le Haut et le Bas Canada mais la littérature dramatique et le théâtre canadiens ont une histoire encore courte. L'auteur essaie de montrer le développement du théâtre canadien et québécois tel qu'il s'est forgé à partir de conditions géographiques et politiques complexes et contradictoires grâce à une politique de développement culturel qui remonte à 1950. L'auteur tente aussi d'expliquer les raisons pour lesquelles le théâtre anglophone a affirmé sa propre voix plus tard que le théâtre québécois, comment tous deux ont essayé de couper le cordon avec le théâtre et la littérature dramatique français et anglais et comment ils peuvent aujourd'hui commencer à dialoguer entre eux. Un examen des outils et des moyens financiers disponibles, un survol des principaux thèmes et une présentation des figures de proue du théâtre canadien et des œuvres majeures représentées à travers le Canada, conduit l'auteur à montrer que le théâtre est un ferment vivant et vital de la culture canadienne. Une chronologie des principaux dramaturges et de leurs œuvres suivie d'une bibliographie commentée concluent cet article.

**Theatre in Canada: A survey in history, structure,
themes and personalities**

Theatre and dramawise, Canada is a young country. Although plays have been written and performed in Upper and Lower Canada, the history of Canadian drama and theatre proper is very recent. The present writer tries to show the development of contemporary Canadian and Quebec drama and theatre as it evolved from complex and contradictory geographical and political conditions, thanks to a cultural development policy that was started in the 1950s. The writer also tries to explain the reasons why English-speaking drama and theatre found its own voice later than Quebec and how both have tried and partly succeeded in breaking the chord with British and French theatrical and dramatic culture and how both are now able to relate to each other. By looking at the physical tools and finance available, by surveying the main themes and examining the main figure-heads of contemporary Canadian Drama and looking at the important plays produced across Canada, this article hopes to show that drama and theatre are a living and vital ferment of Canadian culture. There is a chronological list of main dramatists and their plays and an annotated bibliography.

Directeur de la Publication :

N. VIGOUROUX-FREY,
U.E.R DE LETTRES ETRANGERES
3 Rue des TANNEURS
37 041 TOURS CEDEX

Comité de Rédaction :

M. BOUIN-NAUDIN (Dijon)
H. CATSIAPIS (Lille)
C. COULON (Paris IV)
R. PROST (Dijon)
M. PRUNET (Paris IV)
B. RONGIER (Lyon II)
P. ROUYER (Bordeaux III)

Siège Social du R.A.D.A.C. :

8, rue Gambetta - 21000 DIJON.

Dépôt légal n° 229 - Décembre 1984

N° ISSN : 0752-5494

Imprimerie Universitaire de Dijon